

O kilemeray a kakeridan no tamina

I 'ayaw no pinapina a mihecaan to katiposan i, iraay ko cecay a micoro'ay to lafang a nani Makin no Pokoto a pasayra i Takao ko rakat a cifar. Oya midakaway i tamina a lafang i, saheto o nani Taiwanay a tamdaw, 'alafinto ko piliyas nangra to loma', caloh saan ko faloco' nangra to sapinokayaw a masaso'araw to palo no loma' nangra, kalim sato cangra to saka tahiraaw i Takaw.

Toya romi'ad, tadengal a makapah ko romi'ad, masaysay ko tapelik i riyar, malikat ko sadak no cidal. Salipahak saan ko faloco' no lafang a ma^min to saka nga'ay no nokay nangra anini, macakat a tayra i paputal ko kakeridan no cifar, masedi ko pising ningra a manganga'ay a malaholol to kafana'an ningra a lafang.

Tangasa i lafii i, caay ko kafana'an a talifahah sa a mafalic ko romi'ad, fiyok sa ko fali, perek sa ko 'orad toya dadaya. O tapelik sa i riyar i matiyato o lotok ko nika takaraw, sa cowacowaco' sa a mapawpaw ko tamina i tenok no riyar, caayto ka filo a miwaci ko tamina, miliyasto to hararakaten a lalan. Sanoyanan sa i, marawrawto ko polong no midakaway a lafang, calemcemen cangra to sakafelihaw no tamina, caayto ko tatahira kita i loma' a minokay saan ko rawraw nangra. Orasaka, tatangictangic sato ko 'alomanay a lafang, caayto ka fana' to sasamaanen no mita ko demak saan cangra toya lafii.

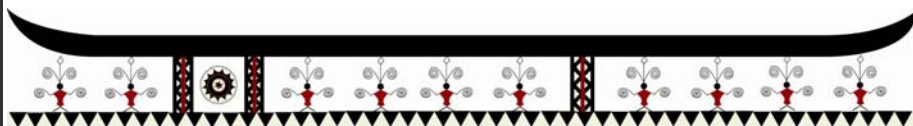


張金生

貨車司機

Hengchun 'Amis

恆春阿美語 | 翻譯文學 優選



Nanoya, masadak ko kakeridan no cifar, tomerep ko pising ningra a nai kamaro'an ningra a miraod to lafang, mitepa to 'afala nora fa'inayan, pohpohen ningra ko fokes nora wawa, ta liyas hanto ningra ko lafang. Matiya o caayka tengil ningra ko tangic no 'alomanay a tamdaw, matiya caayka 'araw ningra ko kacaloh no faloco' no midakaway a lafang. Ma'araw no lafang ko nika ki^mel no pising noya kakeridan no cifar i, masapa ko faloco' no lafang a paka'araw to pising no kakeridan no cifar, sadihko sanay a haratengen nangra. Sadak sato ko cecay a kapah a milekal: "Sanga'ay hanto ko faloco' namo, o mamanga'ay ko rakat no tamina ita! nawhani i pising no kakeridan no cifar a mahapinang ko caay ko mamasamaan ko harakat no tamina ita," han ningra.

Namatengilto no 'alomanay a lafang ko sowal noya kapah i, sanga'ay sato ko faloco' nangra, ala sedisedi sato ko pising a maheneknek ko faloco'. Matengil ko pifiyok no fail i paputal i, caayto ka samaan ko koki' no faloco' nangra.

Cila sato a papacem, tomerepto ko fali ato 'orad, marimadacto ko riyar, ma'arawto no lafang i ra:ay ko minato no Takao. Saka, macakat haca koya kakeridan no cifar a miholol to lafang, o lafang sato i, ala mi'ahowiday saan ko pising nangra a pasayra i kakeridan no cifar a minengnengen. Ira ko milicayay a lafang toya kakeridan no cifar: "Nawiro ki^mel ko faloco' iso saw?" han ningra. Tawa sa ko kakeridan no cifar a paca'of: "Kami o matayalay i tamina a tamdaw i, o a iraira aca ko matiniay a 'icel no faloco' to sapisi'ayaw. Nawhani, ano masamaanto ko fiyok no fali ato parek no 'orad i, caayka nga'ay a cirawraw ko faloco', ano satanoktoken ko faloco' i, caay ko cacifangafang ko demak" han ningra a paca'of.



鎮定的船長

多年前的一個秋天，有一艘輪船，從澎湖的馬公駛向高雄，船上的乘客，大部分是臺灣本島的人，他們都離家有一段時間，一心想快點回家和家人團圓，恨不得馬上就到高雄。

那一天，天氣晴朗，海上風平浪靜，陽光很大。乘客的心情都非常愉快，覺得這一次的渡海實在太順利了，船長也走到甲板上來，臉上掛著笑容，跟幾個熟人寒暄打招呼。

沒想到半夜的時候，天氣忽然變了，風來了，雨也到了。海上的波浪看起來有山那麼高，那艘小輪船在大風浪裡飄著，失去了控制，脫離了航線。船艙裡的乘客都驚醒了。他們擔心船快翻了，以為自己再也回不了家，全都失去了理智，哭哭嚷嚷，亂成一團。

這時候，船長又出現了，他一臉鎮定的從船艙走過，拍拍這個男人的肩膀，摸摸那個小孩子的頭髮，然後開門離去。他好像沒聽到大家在哭喊，也沒看見大家在著急心慌。乘客們看到船長的神態，都很驚訝，也就安靜了些。有一個青年忽然高聲說：「大家放心，我們的船還有希望呢！看船長的神色，就知道根本沒有什麼事情啊！」

乘客們聽了那個青年的話，都放了心，不知不覺臉上也露出微笑來。聽聽外面的風雨聲，也不那麼可怕了。

第二天早晨，風雨停止了，海面又恢復了平靜，小輪船上的乘客，遠遠的都看到高雄港的影子。船長又到甲板上來跟熟人打招呼，大家都用感激的眼光看著船長。有一個乘客問船長：「您怎麼能那麼鎮定啊？」船長笑著說：「我們當船員的人，都得學會這種本領。在大風雨裡不慌張，才不會鬧出大事情來。」